

俳人渡辺美鳥女の句境

——「身体」「病」「風土」を手掛かりに——

沈美雪*

要旨

渡辺美鳥女は、日本統治期の台湾で人生の大半を過ごし、台湾の地で生涯を閉じた女性俳人であるが、美鳥女は俳号で、本名は吉田いきえと言う。美鳥女は、昭和期に花蓮港で俳誌『うしほ』の編集を手伝い、当地における俳句の発展に尽力した俳人であるが、その精力的な活動の裏に、宿痼との苦闘という残酷な運命の一面を背負っていた。

美鳥女が脊髄カリエス（結核性脊髄炎）を発病したのは明治 42 年、数え年 23 歳の時であり、偶然にも正岡子規と同じ病気であったが、以来、美鳥女は歩くこともままならない体になり、寝たきりの不自由な生活を強いられた。その後、大正 15 年に花蓮港に移住した美鳥女は、俳句の道に入り、俳句を自己の文芸理念の表現手段とし、句作に精進するようになった。そして、脊髄カリエスの痛みや歩行できないつらさに耐えつつ、俳誌の編集や句会活動を精力的に行い、俳句をもってわが生を記録したのである。

そんな渡辺美鳥女の作品は、『うしほ』、『雲母』などの俳誌や、私家集『みどり句集』などで見ることができるが、本稿は、美鳥女の生涯を簡略に紹介した上で、身体障害と病に悩まされながらも、肉体の苦しみを乗り越えた向こうにある自我の実現を俳句に求めようとする彼女の作品を取り上げて論じるものである。なお、中でも「身体」、「病」、「風土」を重要なキーワードとして、身体的諸感覚に基づいた俳句作品を中心に検証したいと思う。

キーワード：渡辺美鳥女、俳句、身体、病、風土

* 中国文化大学日本語文学科助理教授

俳人渡辺美鳥女の句境 ——以「身体」「病」「風土」爲線索——

沈美雪*

摘要

渡辺美鳥女是日治時期在臺灣度過大半人生、並在臺灣終其一生的俳句詩人。原名吉田いさえ，美鳥女是俳號。美鳥女在昭和時期於花蓮港協助俳句雜誌『うしほ』（『潮』）的編輯，盡力於當地的俳句發展；然而在她積極的文藝活動背後，有著和宿疾苦鬥的殘酷命運。

美鳥女於明治 42 年出現結核性脊髓炎的病症，當時才 23 歲，很巧地和正岡子規罹患的是相同的疾病。此後美鳥女不良於行，被迫過著臥病在床的日子。而自大正 15 年移居花蓮，並開始習作俳句之後，她將俳句當作表現自我文藝理念的手段。之後她強忍著結核性脊髓炎的痛楚以及行動不便的辛苦，積極參與俳句雜誌的編輯以及句會活動，並以俳句記錄生命。

美鳥女的作品收錄在『うしほ』（『潮』）、『雲母』等俳句雜誌，以及私家集『みどり句集』等書籍中。美鳥女雖受病痛折磨，但她超越肉體的痛楚，在創作俳句中尋求自我實現；而本稿將簡單介紹美鳥女的生平，並論述其作品。其中特別以「身体」「病」「風土」作爲論述的重點，並探討她立基於身體各種感覺的俳句作品。

關鍵詞：渡辺美鳥女、俳句、身体、病、風土

* 中國文化大學日本語文學系助理教授

An Essay on Midorizyo Watanabe's Haikus: By Keywords of "Body", "Disease", and "Climate"

Shen, Mei-hsueh*

Abstract

Midorizyo Watanabe spent most of her life in Taiwan during the period of Japanese colonial rule. She was a female haiku poet and lived in Taiwan until the end of her life. Ikie Yosita was her real name, while she was better known by her pseudonym, Midorizyo. Midorizyo assisted with the edition of haiku magazine, *Ushiho*, at Hualian harbor in the Showa era, and made much effort for the local development of haikus. However, behind her energetic activity were the severe fortune and sufferings from chronic disease.

Midorizyo was attacked by tuberculous myelitis, the same illness as Shiki Masaoka accidentally, at her age of 23 in 1909. She led an inconvenient life due to her disability of walking and confinement to bed. Then she moved to Hualian in 1926 and began to compose haikus. Thereafter she tolerated the pain caused from tuberculous myelitis and the hardness of the handicap. Meanwhile she fixed her mind upon the edition and the gatherings of haikus enthusiastically. She recorded her life by the collaborative composition of haikus.

The haikus of Midorizyo Watanabe were compiled in *Ushiho, The Collections of Midori's haikus*. In this essay, the life of Midorizyo will be introduced at first. Then her self-actualization by composing the haikus with strenuous illness and impairment will be revealed. The author would also like to canvass these works in which the physical senses "body", "disease", and "climate" had been woven.

Keywords: Midorizyo Watanabe, haiku, body, disease, climate

* Assistant Professor of the Department of Japanese Language and Literature, Chinese Culture University